Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znosząc jedni drugich i darowując sobie samym jeśli ktoś przeciw komuś miałby skargę tak jak i Pomazaniec darował wam tak i wy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przyjmując siebie nawzajem i wybaczając sobie nawzajem, jeśli ktoś ma powód do skargi przeciw komuś: jak Chrystus darował wam, tak (czyńcie) i wy;*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	znosząc jedni drugich i darowując sobie samym, jeśli ktoś przeciw komuś miałby zarzut; jak i Pan darował wam, tak i wy;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znosząc jedni drugich i darowując sobie samym jeśli ktoś przeciw komuś miałby skargę tak, jak i Pomazaniec darował wam tak i wy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jako tacy okazujcie jedni drugim wyrozumiałość, gotowi wybaczyć sobie nawzajem, jeśli ktoś ma powód do skargi przeciw drugiemu — jak Chrystus darował wam, tak czyńcie i wy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znosząc jedni drugich i przebaczając sobie nawzajem, jeśli ktoś ma skargę przeciw drugiemu: jak i Chrystus przebaczył wam, tak i wy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znaszając jedni drugich i odpuszczając sobie wzajemnie, jeźli ma kto przeciw komu skargę: jako i Chrystus odpuścił wam, tak i wy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jedni drugich znosząc i odpuszczając sobie, jeśli kto ma skargę przeciw komu: jako i Pan odpuścił wam, tak i wy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	znosząc jedni drugich i wybaczając sobie nawzajem, jeśliby ktoś miał coś do zarzucenia drugiemu: jak Pan wybaczył wam, tak i wy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znosząc jedni drugich i przebaczając sobie nawzajem, jeśli kto ma powód do skargi przeciw komu: Jak Chrystus odpuścił wam, tak i wy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	znosząc jedni drugich i przebaczając sobie nawzajem, jeśli ktoś miałby zarzut przeciw drugiemu. Tak jak Pan darował wam, tak i wy czyńcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żyjcie ze sobą w zgodzie i przebaczajcie sobie wzajemnie, gdy macie coś przeciw drugiemu. Jak Pan wam przebaczył, również wy tak czyńcie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	znosząc jedni drugich i wybaczając sobie nawzajem, jeśli ktoś miałby żal do kogoś. Jak Pan wam przebaczył, tak i wy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wspierajcie się nawzajem i przebaczajcie sobie doznane krzywdy, jak wam przebaczył Pan.

[1)] <x>470 6:14</x>; <x>480 11:25</x>; <x>560 4:32</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	znosząc jedni drugich i wybaczając sobie wzajemnie, jeśliby ktoś zawinił przeciwko wam. Jak Pan darował wam, tak i wy innym darujcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вибачаючи і прощаючи один одному, - коли хто проти кого має якусь скаргу. Як Христос простив вам, так само й ви робіть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	znosząc cierpliwie jedni drugich i przebaczając sobie, jeśli ktoś ma przeciwko komuś jakiś zarzut. Jak Chrystus wam przebaczył tak i wy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bądźcie wyrozumiali dla siebie nawzajem; jeśli ktoś ma do kogoś pretensje, niech mu przebaczy. W istocie, tak jak Pan wam przebaczył, tak i wy macie przebaczać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dalej znoście jedni drugich i wspaniałomyślnie przebaczajcie sobie nawzajem, jeśli ktoś ma powód do uskarżania się na drugiego. Jak Pan wspaniałomyślnie wam przebaczył, tak czyńcie i wy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bądźcie dla siebie wyrozumiali i przebaczajcie innym ich winy. Jak Pan przebaczył wam, tak i wy postępujcie względem innych.